

37. SO BE IT!/ НЕКНАЙ І ТАК!/ НЕХАЙ І ТАК!

Іван Франко/ Ivan Franko

Нехай і так, що згину я!
Nekhaj i tak, shcho z.hynu ja!
So be it, that die I should!

Забутий, забутий десь під тинном,
Zabutyj, zabutyj des' pid tynom,
Forgotten, forgotten somewhere beneath a fence,

Що всі мої думки,
Shcho vs'i moji dumky,
That all my thoughts,

Діла сліду не лишать
D'ila sl'idu ne lyshat'
My achievements a legacy will not leave

Мов та мла на небі синім...
Mov ta mla na nebi syn'im...
Like that haze in the sky blue...

Нехай і так!
Nekhaj i tak!
So be it!

Я радо йду на чесне діло,
Ja rado jdu na chesne d'ilo,
I happily go on to honest toil,

На чесне праве діло.
Na chesne prave d'ilo.
On to honest just toil.

За нього радо вгорі вмеру
Za n'oho rado vgori vmru
For it happily on high I shall die

I аж до гробу, і аж до гробу,
I azh do hrobu, i azh do hrobu,
And as far as the grave, and as far as the grave,

I аж до гробу додержу
I azh do hrobu doderzhu
And as far as the grave I shall hold high

Свій прапор ціло!
Svij prapor ts'ilo!
My banner with pride!